



►► **Staat mischt mit:**
Spaniens Regierung plant
Wohnungsbaugesellschaft
gegen Wohnungsnot **Seite 2**



►► **Einsam sterben:**
Besonders für Senioren kann
Alleinleben zur Gefahr
werden **Seite 4**

Eisdiele macht zu

Dénia – sk. Wieder macht ein historisches Lokal in Dénias Einkaufsallee Marqués de Campo zu. Die seit 1953 bestehende Eisdiele Miquel Gelater schließt, ihr 71-jähriger Inhaber geht in den Ruhestand. Marco Miquel hatte die Jijonca de arriba von seinem Vater 1987 übernommen und stetig neue Geschmacksrichtungen entwickelt.

Komplizierte Rettung

Finestrat – fin. Sieben Stunden und 40 Minuten brauchte die Bergrettung der Feuerwehr am Samstag, um zwei Kletterer in einem schwer zugänglichen Gebiet am Puig Campana in Finestrat in Sicherheit zu bringen. Die Sportler wussten am Klettersteig Espolón Central nicht mehr vor oder zurück, zudem war es bereits dunkel geworden.

Land zahlt Fischernetze

Valencia – sk. Die valencianische Landesregierung will den Fischern bei den Kosten für die von der EU geforderte Umrüstung ihrer Trawler einen Rettungsring zuwerfen. Eine der Auflagen ist, dass die Netze größere Maschen haben müssen – Valencia steuert dafür 2,8 Millionen Euro bei.



Raus aus dem Zirkus

Foto: AAP

Die Stiftung AAP hat zwölf Löwen aus einem Zirkus in Frankreich in Obhut genommen, darunter neun Welpen.

S. 5

Zu viel für einen Arzt

Misstände in Teuladas Centro de Salud

Nur ein einziger Allgemeinmediziner ist derzeit im Gesundheitszentrum von Teulada für die über 12.600 gemeldeten

Bürger zuständig. Diesen Missstand hat jetzt Teuladas PSOE aufgegriffen und von der zuständigen Landesregierung mehr Personal gefordert.

Schon im vergangenen Sommer habe der Ärztemangel die Teuladiner direkt getroffen, als zwei Medizinerinnen im Urlaub

waren und es keine Vertretung für sie gab. Nun habe sich die Situation noch verschärft, da besagte Ärztinnen ihren Ruhestand angetreten seien und eben nur noch ein Arzt übrig sei. Von einer Vertretung für die beiden Ruheständlerinnen ist keine Spur.

„Wenn du krank bist, schicken sie dich direkt in die Notaufnahme“, beschreibt die Partei die Situation. Im ohnehin schon schwierigen Winter „mit Covid-Fällen, Grippe, Erkältungen und anderen Krankheiten“ werde sich die Situation voraussichtlich verschärfen.



Caser Expat Insurance

Beste Versicherungen für Expats

Wir bieten Ihnen das geeignete Versicherungsprodukt an.

Ihr persönliches Angebot erhalten Sie unter: admonexpatriate@caser.es

Wollen Sie unser Versicherungsagent werden? Bitte kontaktieren Sie uns:

caserexpatinsurance.com



Die Costa Blanca im Winter:

Tipps, Ausflüge und Wissenswertes finden Sie in der CBN-Erlebnisswelt Herbst/Winter



Jetzt bestellen:
<https://extra.costanachrichten.com/produkt-kategorie/sonderveroeffentlichungen/>

JACHTTRANS

SEIT 1990

INTERNATIONALE TRANSPORTE

- Spezialisiert auf Auto-, Caravan-, Motorrad-, Campertransporte.
- Wöchentlicher Transport zwischen den Niederlanden, Deutschland, Spanien, Portugal und umgekehrt.



■ Niederlassung Niederlande:
Biestraat 6B | 5126 NJ Gilze

■ Niederlassung Spanien:
Poligono Pla de terol | Calle Hermus 5
03520 Polop de la Marina Alicante

+34 966 896 065 | +31 6 484 534 01
+31 10 521 1430 | +31 6 484 534 00
info@jachttrans.com | www.jachttrans.com
@jachttrans



N wie Navidad

A wie Árbol kennen die meisten, aber wissen Sie, was T wie Tirisiti bedeutet? In unserem Weihnachts-ABC liefern wir das passende Vokabular für die Feiertage – und Tipps, was man zwischen den Jahren so alles unternehmen kann.

Mehr in der



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024
ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

ANZEIGENVERKAUF:

Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

MEDIENBERATER:

Oliva bis Jávea:
Susanne Thiemann,
Tel. 617 369 465

Calpe bis Alicante:

Pilar Díez Dorado,
Tel. 609 301 836

DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 45



Staat als „Hausmeister“

Regierung plant staatliche Gesellschaft für Wohnungsbau

Madrid – tl. Der PSOE-Parteitag in Sevilla war fast zu Ende, als Partei- und Regierungschef Pedro Sánchez die Gründung einer staatlichen Wohnungsbaugesellschaft ankündigte. Mit deren Hilfe sollen der Markt aufgemischt und die grassierende Wohnungsnot beendet werden. Ins Detail ging Sánchez nicht. Nur so viel: Die neue Gesellschaft soll auf staatlichem Grund und Boden Wohnungen bauen, verkaufen, vermieten und selbst verwalten. Die Skepsis ist groß.

Unlängst erst hatte die Banco de España einen Mangel von 600.000 Wohnungen in Spanien ermittelt. In den kommenden 15 Jahren müssten mindestens drei Millionen Wohnungen gebaut werden, um allein die Haushaltsneugründungen absorbieren zu können. Zwischen 2014 und 2023 wurden hierzulande aber gerade einmal 683.000 Wohnungen neu gebaut. Laut „El País“ hat sich die Neubauaktivität zuletzt bei rund 90.000 Wohnungen pro Jahr eingependelt. Allerdings sind viele Objekte für Durchschnittsspanier seit Jahren kaum oder gar nicht leistbar.

Auch in Spanien sind öffentliche Wohnungsbaugesellschaften keine unbekanntes Spezies. Es gibt über 160. Jede der 17 autonomen Regionen verfügt über eine eigene Gesellschaft. Den Rest machen kommunale Wohnungsbaugesellschaften aus. Alle zusammen verwalten aber nur rund 300.000 Wohnungen. Das entspricht lediglich einem Prozent des gesamten



Tourismus fegt Spaniens Wohnungsmarkt leer oder macht ihn teuer.

Foto: D. Revenga

Wohnungsparks in Spanien. Doch gerade kommunale Gesellschaften haben zuletzt tausende Wohnungen an Investmentfonds verhöckert.

„Eine große staatliche Gesellschaft wird die Immobilienkrise nicht sofort lösen. Aber ohne sie werden sich unsere Kinder noch mit den gleichen Problemen herumschlagen wie wir“, sagt Professor Eduardo González de Molina gegenüber der Online-Zeitung „Público“.

Auf Mieterebene dagegen ist die Skepsis gegenüber der Ankündigung von Sánchez groß: „Bis jetzt sind das nur leere Worte“, sagt die Sprecherin der Mietervereinigung in Madrid, Valeria Racu. „Solange sich nicht die Spielregeln ändern, wird die neue Gesellschaft, so staatlich sie auch sein mag, auch nichts anderes sein als ein großer Vermieter mehr auf dem Markt.“ Ähnlich sieht es Jaime Palomera vom Institut für

Städtebauforschung in Barcelona: „Auf die Ankündigung müssen Taten folgen.“ In Sachen Wohnungsbau sei schon viel besprochen worden. „Aber weder wurde mehr investiert noch der öffentliche Wohnungspark gefördert“, sagte Palomera.

►► 90.000 Wohnungen werden pro Jahr gebaut – zu wenige, zu teure

Unterdessen hat die Ministerin für Wohnungsbau, Isabel Rodríguez, das Vorhaben etwas präzisiert. Demnach soll die staatliche Wohnungsbaugesellschaft aus der bereits bestehenden und dem Ministerium angegliederten Öffentlichen unternehmerischen Gesellschaft für Boden (Sepes) entstehen. Diese Behörde wird in Kürze für die neue Aufgabe umstrukturiert.

Wie die Ministerin erklärte, besitze der Staat „viel Grund und Boden“. Dazu zählten Grundstücke des Verteidigungsministeriums, des Schienennetzbetreibers Adif sowie der Gesellschaft Sepes. Auch Grundstücke und Wohnungen der Bad Bank Sareb könnten in die neue Wohnungsbaugesellschaft eingegliedert werden.

Für manche Kommentatoren ist das Vorhaben der Regierung auch eine Reaktion auf das bislang wenig erfolgreiche neue Wohnungsgesetz, das vor einem Jahr in Kraft trat und den Mietmarkt entspannen sollte. Von der Volkspartei (PP) regierte Regionen weigern sich aber, das Gesetz anzuwenden. Jetzt ist die Regierung offenbar zu der Erkenntnis gekommen, dass nur noch viele neue Wohnungen in Eigenregie das Problem lösen können werden.

Zu viel Lärm um nichts

Junts: Bilanz über Kooperation mit der Regierung

Brüssel – sk. Die liberalen katalanischen Separatisten von Junts halten Ministerpräsident Pedro Sánchez „nicht für vertrauenswürdig“. Daher wollen Carles Puigdemont & Co ihn dazu drängen, die Vertrauensfrage im Parlament zu stellen, und haben eine Petition für eine Parla-

mentsdebatte darüber eingereicht, ob der Regierungschef weiter im Amt bleiben wird oder nicht. Ob Sánchez darauf eingehen wird, steht auf einem anderen Blatt Papier. Denn die Vertrauensfrage kann eigentlich nur der Ministerpräsident selbst stellen, und das hat die Regierung bereits ausgeschlossen.

Kritik von Junts

Was Junts bemängelt: Die katalanische Sprache gilt noch nicht

als eine offizielle Amtssprache in der EU, die Amnestie findet noch keine Anwendung und aus bilateralen Abkommen über die Länderfinanzierung sind multilaterale geworden. Die Jünger von Carles Puigdemont unterstellen Sánchez einen Mangel „an politischem Willen, die beschlossenen Einigungen schnell und agil umzusetzen“. Deswegen könnten die Separatisten keine nennenswerten Fortschritte bei Verhandlungen fest-

stellen. Allerdings schloss Junts einen Misstrauensantrag gegen die Regierung Sánchez aus. „Wir gehen keine Abkommen mit Rechtsextremen ein“, sagte Puigdemont.

Die Minderheitsregierung aus PSOE und Sumar ist auf die Stimmen von Junts angewiesen ebenso wie auf die ihres politischen Rivalen in Katalonien, die linke ERC, und andere Regionalparteien wie die PNV und Bildu aus dem Baskenland.



In der Kathedrale von Valencia fand der Trauergottesdienst statt. Foto: dpa

Kathedrale in Trauer

Trauer um die Verstorbenen der Flutkatastrophe vom 29. Oktober

Valencia – sk. Das Gedenken an die 222 Opfer des Hochwassers der Dana überschattete einmal mehr die chaotische Weise, wie die Katastrophe gemanagt wurde. 400 Personen gedachten am 9. Dezember um 19 Uhr beim Trauergottesdienst in der Kathedrale von Valencia den Opfern der Hochwasserkatastrophe vom 29. Oktober.

In den Bänken der Seitenreihen würdigte eine illustre Schar die Gestorbenen. Darunter befanden sich das Königspaar, mehrere Staatsminister, das Kabinett der Regionalregierung von Carlos Mazón, Bürgermeister aus der Region und führende Oppositionspolitiker wie Alberto Núñez Feijóo. In den zentralen Reihen nahmen die Angehörigen der Opfer Platz, die in bereitgestellten Bussen anreisten und von denen viele Fotos der Verstorbenen in den Händen hielten.

Erzbischof Enrique Benavent würdigte bei der Trauerfeier die Rettungskräfte und Freiwilligen sowie deren „Geist des Einsatzes“ und die Solidarität, wünschte Frieden und rief dazu auf, jene nicht zu vergessen, die alles bei der Naturkatastrophe

verloren haben, ihr Heim, ihre Arbeit oder ihre Schule. „Wir wollen zum Ausdruck bringen, dass wir das Leid aller teilen, dass wir all ihnen nahe sein möchten und für sie beten wollen“, sagte der Erzbischof.

Unmittelbar im Anschluss an den Gottesdienst sah man ergreifende Szenen, in den König Felipe VI. und Königin Letizia mehrere Angehörige trösteten und mit ihnen bestimmt eine halbe Stunde sprachen. Derweil verließen die Politiker die Kathedrale durch eine Nebentür, hinter der sie kein Publikumsverkehr erwartete. Das Kö-

►► König Felipe VI. und Königin Letizia trösten Angehörige

nigspaar aber setzte sich vor der Kathedrale dem Protest der versammelten Menschen aus. Abermals erschallten aus der Menge die Rufe wie „Asesinos (Mörder)“ oder die Forderung nach mehr Hilfen.

Viele Angehörige würdigten die menschliche Nähe des Königspaares, kritisierten aber die Anwesenheit von Politikern, die sie für das Ausmaß der Katastrophe verantwortlich machen, – gleich ob Landes- oder Zentralregierung. Selbst Ministerpräsident Pedro Sánchez bekam

Schimpftiraden ab, obwohl er bei der religiösen Zeremonie nicht anwesend war. Man sah Plakate mit Aufschriften wie „Wir sind die Angehörigen derer, die ihr getötet habt“. Einige hatten aus Protest den Gottesdienst verlassen, andere wie Sonia Fuster, die ihren Vater verlor, konnten sich gar nicht überwinden, die Kirche zu betreten. „Es ist eine Respektlosigkeit“, meinte sie.

Weihnachtsfest in Trauer

Juan José Monrabal aus Catarroja fand seine Mutter nach der Flut im Haus tot auf. „Jetzt steht Weihnachten vor der Tür, stellen Sie sich mal vor, wie bei uns im Haus und bei vielen anderen die Stimmung sein wird. Politiker wie Mazón werden viele Feste

feiern, aber in unserem Haus wird es nur Tränen geben“, meint er. Der Trauergottesdienst verdeutlicht, was bisweilen vergessen wird. Im Katastrophengebiet gibt es mehr als materielle Schäden zu reparieren, sondern auch die Trauer um den Verlust Angehöriger. Das Kollektiv SOS Desaparecidos bereitet eine Sammelklage gegen Staat, Landesregierung und Kommunen wegen Fahrlässigkeit und Verletzung der Amtspflicht vor, der sich 24 Familien angeschlossen haben.

Weihnachten damals

Wild blinkende Lichtermeere, lärmende Events, besinnungsloser Konsumrausch, Lottofieber. Was ist nur aus Weihnachten geworden? Werfen wir einen Blick zurück, in die spanische Weihnacht der 1950er und 60er Jahre: Ruhe, echte Traditionen, Besinnlichkeit. Schauen wir genauer hin, bleibt zwischen Armut und Propaganda nur ein klein wenig Platz für Nostalgie.



Mehr in der **CBN**

3			8	2		1	9	
1	7						8	
5			1		7			2
				6	1	7	4	
		9	5		4	2		
	3	4	9	8				
2			4		9			3
	5						7	6
	8	1		3	6			4

bernhardconsulting
b u r e a u

LEBEN IN SPANIEN
Lassen Sie sich von uns beraten - wir verschaffen Ihnen Klarheit!

bernhardconsulting bietet Ihnen seit 1991 einen kompletten Beratungsservice auf dem Gebiet Auslandsgrundbesitz. Unsere Firma verfügt über fachlich qualifizierte Mitarbeiter mit langjähriger Erfahrung.

✘ Erbangelegenheiten/Testamente	✘ Notarielle Beurkundung
✘ Steuer-/Rechtsberatung	✘ Grundbucheintragungen
✘ Autoummeldungen/Behördengänge	✘ Versicherungen in Deutsch
✘ Kauf-/Verkaufsabwicklungen	✘ Dolmetscherservice/Übersetzungen

Wir suchen 2.-Hand-Immobilien für unsere Kunden!
Ramón Gallud, 85 - 1. Stock A · Aptdo. Correos 154 · 03181 Torrevieja
Tel. 966 704 136 · Fax 966 706 736
E-Mail: bernhard@bernhardconsulting.com
www.bernhardconsulting.com
Sprechstunden: Montag-Freitag 9-14 Uhr
Parkmöglichkeit vorhanden

Online entdecken

Villajoyosa – fin. Einige der bedeutendsten Sehenswürdigkeiten von Villajoyosa lassen sich ab sofort bequem von zu Hause aus entdecken. Auf der Seite *turis molavillajoyosa.com* gibt es einen neuen „mirador digital“, über den Besucher anhand von 360-Grad-Bildern etwa den römischen Begräbnisturm Torre de Sant Josep, die ehemaligen Küstenwachtürme L'Aguló und Malladeta oder die Asunción-Kirche und die Finca La Barbera erkunden können. Außerdem gibt es Panorama-Bilder von den Stränden und Buchten sowie Luftaufnahmen vom Fischerhafen, dem Gebiet Barberes Sur – und natürlich von den bunten Fischerhäusern.

Passagiere an Land

Alicante – mar. Knapp 100 Kreuzfahrtschiffe hätten sich bereits für 2025 im Hafen von Alicante angesagt, so die Hafenbehörde. Jedes dritte Schiff falle in die „Luxuskategorie“. Erwartet werden Landgänge von mindestens 232.000 Passagieren. Jeder lasse „mindestens 74 Euro“ an einem Tag in der Stadt – ohne eine Unterkunft in Beschlag zu nehmen. Wer Alicante als An- oder Abreiseort für die Kreuzfahrt wählt, gebe sogar 246 Euro pro Tag aus, 50 mehr als ein normaler Tourist. Alicantes Hafen konkurriert vor allem mit Valencia, Cartagena, Barcelona und Cádiz.

Strände reparieren

Dénia – sk. Die Stadt Dénia hat über den Städte- und Gemeindebund staatliche Hilfe bei der Regenerierung der Strände beantragt, die durch das Dana-Unwetter Ende Oktober in Mitleidenschaft gezogen wurden. Dénia ist die südlichste der Städte in Valencia, die das Umweltministerium zu Kasse bitten wollen. Insgesamt gelten 250 Kilometer von Dénia bis nach Castellón als betroffen, wobei die meisten Schäden in der Albufera entstanden.

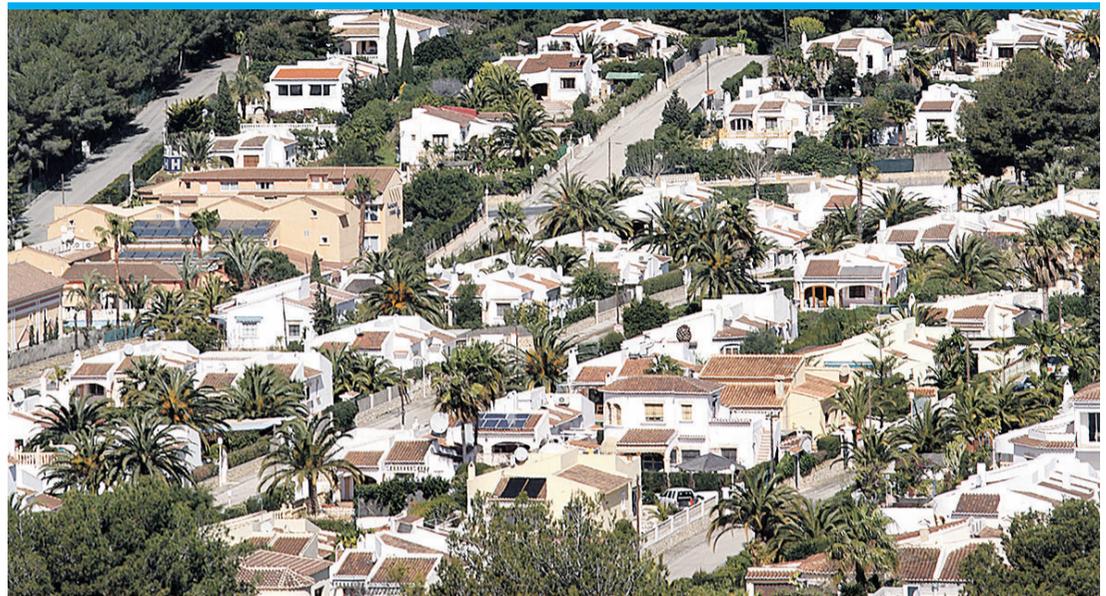
Tödliche Einsamkeit

Lebensgefährliches Alleinsein: Mann stirbt einsam in seiner Wohnung

Jávea – at. Einen traurigen Fund machten jüngst die von Anwohnern verständigten Feuerwehrleute, als sie über den Balkon in eine Wohnung in Jávea einstiegen. „Er lebte alleine und hatte Herzprobleme. Wir haben uns gewundert, da wir ihn nicht mehr sahen. Wir klingelten und riefen ihn auf dem Handy an, aber er nahm nicht ab“, werden die Nachbarn in der Zeitung „Levante“ zitiert, die den Fall als ein Beispiel dafür aufgreift, wie Menschen nach wir vor mitten unter uns in Einsamkeit sterben.

Die schlimmsten Befürchtungen der Nachbarn bestätigten sich, die Feuerwehr fand den nicht einmal 60-jährigen Mann, um den sie sich gesorgt hatten, leblos in seiner Wohnung vor. Er war eines natürlichen Todes gestorben.

Jáveas Ortschaftspolizei nahm den Fall zum Anlass, auf die Gefahr



Oft sind Ausländer in Urbanisationen betroffen.

Foto: Ángel García

des Alleinlebens, gerade bei Senioren, hinzuweisen. Jedes Jahr werde die Polizei zu 24 Fällen gerufen, schreibt „Levante“, also im Durchschnitt zwei pro Monat, bei denen meist ältere Menschen ihr Haus wegen schwerer Krankheit oder eines Haushaltsunfalls nicht mehr verlassen könnten und Hilfe bräuchten.

Leben retten können in die-

sen Situationen aufmerksame Nachbarn, die die Polizei verständigen, wenn sie Gefahr wittern. Leben retten kann, im Fall von Jávea, auch ein Hilfesystem, das das Sozialamt 2017 als Pionierprojekt ins Leben rief. „Radars“ hält Bürger dazu an, auf die Senioren in ihrer Umgebung zu achten und die Stadt über mögliche Probleme zu informieren.

In vielen Fällen kommt dies gerade ausländischen Senioren zugute, die, oft verwitwet und allein, in abgelegenen Urbanisationen wohnen, kein Spanisch sprechen und keine Familie vor Ort haben, die nach ihnen sieht.

Wer Fälle beobachtet, kann das Sozialamt unter *radarseniors@xabia.es* oder ☎ 965 794 142 kontaktieren.

Spaziergang an der Marjal-Luft

Gesunde Route durch Naturpark

Pego – at. Spazieren ist gesund, das weiß jeder. In Pegos Marjal soll das jetzt auch ganz offiziell so werden. Das Rathaus und die Parkleitung haben das Projekt „Itinerario saludable“ (gesunde Strecke), das während

der Pandemie ins Stocken geraten war, wieder aufgenommen. Gut dazu passt, dass dieser Spaziergang durch den Marjal bei Beschwerden wie Stress und Ängsten auch von Ärzten der Gesundheitszentren in Pego und Oliva verschrieben werden kann.

Rund um den kleinen Hügel Muntanyeta Verde soll es dabei

gehen, Startpunkt ist der Picknickplatz mit den Maulbeerbäumen. „Es wurden Infotafeln zur Route angebracht, neue Bäume für mehr Schatten gepflanzt, einige Teile des Holzwegs repariert, schwere Steine von den Wegen beseitigt und andere Hindernisse entfernt sowie ein Wandgemälde erstellt“, sagt Umweltstadträtin

Laura Castellà. Und all das im Sinne der Gesundheit. „Wir wollen dazu beitragen, die Gesundheit der Pegoliner und der Besucher zu verbessern und gleichzeitig einen alten Weg wieder herstellen“, heißt es aus dem Rathaus. Schließlich gebe es „keinen besseren Spaziergang als in einer natürlichen Umgebung wie der des Marjal“.

Kriechend bis zur Kasse

Einbrüche in Lokale: Guardia Civil verhaftet zwei Männer

Calp – at. Die Guardia Civil hat zwei Männer im Alter von 18 und 23 Jahren festgenommen, denen mindestens zehn Einbrüche in Restaurants und Cafés an Calps Paseo Marítimo und beim Fischerhafen angelastet werden.

Im Oktober waren mehrere Anzeigen bei der Polizei eingegangen, die daraufhin die Ermittlungen aufnahm. Dabei stellte sie fest, dass die mut-



Der Bewegungsalarm wurde umgangen. Foto: Guardia Civil

maßlichen Täter die Einbrüche jeweils am frühen Morgen begingen und beide dabei eine feste Rolle spielten. Während der eine das Umfeld beobachte-

te, stieg der andere in das Lokal ein, wofür sie die Fenster einschlugen.

Im Innern bewegten sich die Täter kriechend auf dem Boden

– weshalb die Guardia Civil der Operation auch den Namen „Creep“ verpasste –, um den Bewegungsalarm nicht zu aktivieren. Ziel waren die Kassen, aus denen sie Bargeld stahlen.

Mit Hilfe von Zeugenbefragungen und Beweismitteln konnten die Polizisten die Einbrecher, einen Spanier und einen Uruguayer, identifizieren und am 27. November festnehmen. Beide waren einschlägig vorbestraft, gegen den älteren lag ein vom Strafgericht in Benidorm verhängter Haftbefehl vor. Sie wurden dem Gericht in Dénia vorgeführt und unter Auflagen auf freien Fuß gesetzt.



Die Löwen-Babys haben eine lange Reise hinter sich: Von einem Zirkus in Frankreich in die Auffangstation von Villena. Foto: APP

Aus Zirkus befreit

Stiftung AAP aus Villena hat zwölf Löwen aus Frankreich gerettet

Villena – sg. Goldig sind sie, wie fast alle Tierbabys. Doch bei genauem Hinsehen wird deutlich, die Löwen-Welpen sind mager und schmutzig. Sie stammen aus einem französischen Zirkus, wurden unter unangemessenen Bedingungen gehalten, der Öffentlichkeit vorgeführt und tiermedizinisch nicht versorgt. Wegen ihres besorgniserregenden Zustands und der Gefahr, dass sie verkauft werden könnten, um den Unterhalt der übrigen Tiere im Zirkus zu finanzieren, war Eile geboten.

Ein Fall für die Stiftung Animal Advocacy and Protection AAP Primadomus aus Villena. Die Stiftung ist auf die Rettung von exotischen Säugetieren aus ganz Europa spezialisiert und

verfügt in Villena über ein weitläufiges Gehege, in dem überwiegend Primaten und Großkatzen leben.

AAP nahm sich der Löwen an. Die neun Welpen, ihre beiden Mütter und ein männlicher Löwe befinden sich inzwischen in Villena. Der Zirkus hatte gegen ein französisches Gesetz vom Dezember 2023 verstoßen, das Zirkussen die Zucht und die Vermarktung von Wildtieren untersagt. Ab 2028 sollen Wandershows mit solchen Tieren laut AAP in Frankreich ganz verboten werden. In Spanien ist das bereits seit 2023 der Fall.

Die Löwen-Babys wurden im Sommer geboren und in Käfigen gehalten. Nach einer offiziellen Inspektion überzeugten die Behörden in Zusammenarbeit mit einer Tierschutzorganisation den Zirkus davon, die Löwen abzugeben und ihre mögliche Beschlagnehmung zu vermeiden, so AAP.

Ganz reibungslos verlief die Rettung allerdings nicht. Wegen mangelnder Kooperation des Zirkus und einer angespannten Atmosphäre, wie AAP berichtet, sei die Überführung nach Villena immer wieder verschoben worden. Anfang Dezember wurde die Operation schließlich durchgeführt und die Löwen kamen nach einer 20

►► Schmutzig und mager, aber die Löwen-Babys sind in Sicherheit

Stunden dauernden Reise in Villena an.

Sie kommen zunächst in Quarantäne und werden gründlich tierärztlich untersucht, teilte AAP-Direktor Pablo Delgado mit. „Die Jungtiere waren sehr nervös und beruhigten sich, als sie wieder mit ihren Müttern vereint waren.“ Nach der Qua-

rantäne haben die Weibchen und ihre Jungen Zugang zu einer 4.000 Quadratmeter großen Fläche im Gehege.

Ihnen steht zwar kein Leben in der Weite der afrikanischen Savanne bevor, aber sie können sich weit weg von Käfigen und Spotlights wieder mit der Natur verbinden. AAP fordert ein Zirkusverbot auf europäischer Ebene, damit nicht noch mehr Tiere ein ähnliches Schicksal erleiden.

Ziel von AAP ist es, die tierischen Bewohner zu vermitteln, zum Beispiel an Tierparks oder Zoos, die nach eigenen Angaben sorgfältig ausgesucht und auch danach nicht aus den Augen verloren werden. Derzeit befinden sich 94 gerettete Tiere in Villena.

Die Stiftung ist unabhängig und finanziert sich fast ausschließlich aus Spenden. Weitere Info zu AAP: <https://de.aap.eu/>.

Brutal angegriffen

Torreveja – sg. Während der Patronatsfeiern in Torreveja ist es am 7. Dezember zu einem brutalen Zwischenfall gekommen. Ein 21-jähriges Paar wurde auf dem Nachhauseweg beim Sportstadion Palacio de los Deportes von vier bis sechs Jugendlichen zusammengeschlagen. Die Opfer erlitten Hämatoeme, Prellungen und Schnittwunden. Der Mann musste wegen eines Jochbeinbruchs und einer Augenverletzung im Krankenhaus behandelt werden.

25 Jahre Markt

Orihuela – sg. Das Rathaus von Orihuela hat den Auftrag für die Organisation und Durchführung des mittelalterlichen Marktes ausgeschrieben. Der Markt findet vom 31. Januar bis 2. Februar statt und feiert sein 25-jähriges Bestehen. Thema sind die drei Kulturen, die während des Mittelalters nebeneinander existierten, die christliche, die jüdische und die muslimische.

Zweitbesten Panettone

Redován – sg. Der zweitbeste Panettone der Welt kommt aus der Vega Baja. Die Meister der Konditorei Crujiente in Redován haben bei der Panettone-Weltmeisterschaft in Italien mit einer Schokoladen-Variante der Mailänder Backware den zweiten Platz belegt.

Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 € **Autoversicherung ab 149 €**

Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Besuchen Sie unser neues Büro in SAN FULGENCIO

GÖRING

VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71
 Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09
 Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70
 San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 www.goring-online.com



Der Plaza de España in Alcoy ist der Hauptplatz der Stadt. Hier stehen das Rathaus und die Kirche der Santa María.

Fotos: Amelie Sudbrack

Verborgene Geschichten

Eine Reise durch die Architekturgeschichte von Alcoy

Amelie Sudbrack
Alcoy

Im Hinterland von Alicante, umgeben von Hügeln und grünen Wäldern, liegt Alcoy, eine Stadt, die auf eine lange industrielle Geschichte und eine außergewöhnliche architektonische Entwicklung zurückblickt. Der Jugendstil hat hier eine besondere Bedeutung und hinterließ ein einzigartiges Erbe, das bis heute das Stadtbild prägt.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts erlebte Alcoy einen wirtschaftlichen Aufschwung, insbesondere durch die Textil- und Papierindustrie. Dieser Aufschwung spiegelte sich in der Architektur wider, als sich eine neue Generation von Architekten, inspiriert von den modernistischen Strömungen aus Barcelona und Wien, daran machte, die Stadt mit prächtigen Gebäuden zu verschönern.

Unter den bedeutendsten Architekten der Stadt stachen Vicente Pascual Pastor und Timoteo Briet Montaud hervor. Beide hatten ihre Ausbildung in

Barcelona erhalten und ließen sich von der europäischen Jugendstil-Bewegung inspirieren, wobei sie ihre eigene, regional geprägte Variante entwickelten.

In Alcoy sind heute noch zahlreiche Gebäude, wie der Círculo Industrial und die Casa Laporta, aus dieser Zeit erhalten, welche die Kreativität und den Wohlstand der damaligen Epoche widerspiegeln.

Auf den Spuren

Wer den Modernismus in Alcoy entdecken möchte, kann die Stadt auf einer speziellen Route erkunden. Mit 24 ausgewählten Stationen führt diese Tour zu den bedeutendsten Bauwerken und erzählt die Geschichte des Jugendstils in Alcoy. Von den ersten modernistischen Gebäuden über die prächtigen Fassaden bis hin zu den versteckten Details. Die modernistische Route beginnt auf der zentralen Plaza de España, dem Hauptplatz der Stadt. Hier stehen das Rathaus und die Kirche der Heiligen Maria, zwei Gebäude die den Auftakt einer spannenden Entdeckungstour durch die

Architektur der Stadt markieren.

Von dort aus führt der Weg zur Calle Sant Nicolau, wo sich die Casa del Pavo befindet, eines der bekanntesten modernistischen Bauwerke. Das private Wohnhaus wurde zwischen 1908 und 1909 von Vicente Pascual Pastor entworfen und ist ein Beispiel für den wirtschaftlichen Aufschwung der Stadt zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Besonders hervorstechend sind die kunstvollen Schmiedearbeiten an den Erkern und Balkonen, sowie die

Mosaikverzierungen und der Pfau über dem Eingang, nach dem das Gebäude seinen Namen erhalten hat. Auch der Ma-

►► Die Stadt erzählt die Geschichte von Jugendstil auf jedem Schritt

ler Fernando Cabrera Cantó war hier tätig und trug zur Gestaltung bei, indem er das Gebäude als Atelier nutzte.

Gleich daneben steht das

Gebäude Círculo Industrial, das 1909 vom Architekten Timoteo Briet Montaud im valencianischen Modernismus-Stil errichtet wurde. Es war ursprünglich ein sozialer Treffpunkt für die Industriellen der Stadt. Heute beeindruckt es mit seiner Architektur und den Kunstwerken, welche die Wände

schmücken, wie etwa Wandmalereien von Adolfo Morri. Besucher können sich zudem die Bibliothek im modernistischen Stil und den Salón Rotonda anschauen. Der Garten mit klassizistischen Skulpturen und einem Marmorspringbrunnen lädt zum Verweilen ein.

Weiter geht es zum Park La Glorieta auf der Plaza Ramón y Cajal, dem ältesten öffentlichen Park der Stadt und ein weiteres Beispiel für den Jugendstil. Ursprünglich 1836 angelegt, wurde der Park 1899 von Vicente Pascual Pastor umgestaltet. Heute bietet der Park eine ruhige Atmosphäre, in der sich Besucher erholen können. Es gibt Sitzgelegenheiten und einen Spielplatz für Kinder, sodass der Park sowohl für Familien als auch für Spaziergänger ein beliebter Zwischenstopp ist.



Das Casa d'Escaló erinnert an den Jugendstil.

Jetzt kann man die winterliche Stimmung in vollen Zügen genießen.

Südlich vom Park La Glorietta liegt die Casa d'Escaló an der Calle Joan Cantó, ein weiteres modernistisches Gebäude, das an den Jugendstil erinnert. Es wurde zwischen 1906 und 1908 von Vicente Pascual Pastor für Enrique García Peidro erbaut. Die Fassade beeindruckt durch rustikale Quadersteine und geschwungene schmiedeeiserne Elemente. Im Inneren finden sich kunstvolle Wandmalereien und Tischlerarbeiten. Heute ist das Gebäude das Juan Cantó Konservatorium für Musik und Tanz.

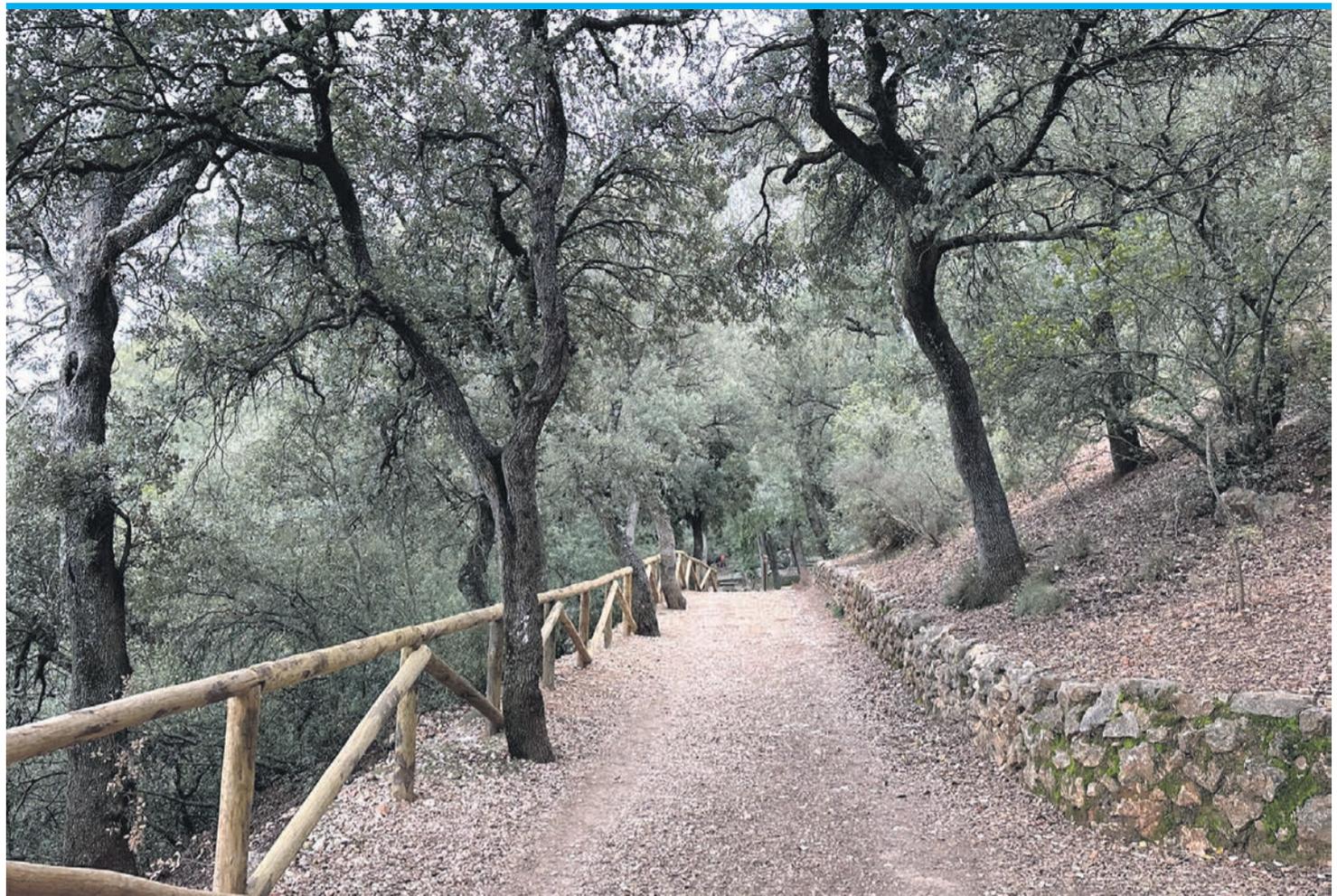
Zum Abschluss führt die Route weiter entlang der Calle San Juan, wo weitere beeindruckende Gebäude wie die Fabrik Sant Joan und die Casa Laporta zu entdecken sind. Im Jahr 2010 wurde Alcoy in die von Barcelona ausgehende Ruta Europea del Modernisme (REM) – die europäische Jugendstilstraße – aufgenommen, ein Netzwerk aus Institutionen, das sich dem Schutz und der internationalen Förderung des modernistischen Erbes widmet. Diese Anerkennung unterstreicht die Bedeutung der Stadt als eines der herausragenden Ziele für Architektur- und Kunstliebhaber, die den Charme und die Geschichte des Jugendstils erleben möchten.

Wer nach dem Ende der modernistischen Route noch weiter in die Geschichte Alcoys eintauchen möchte, kann sich auf die Industrielle Route begeben. Diese führt zu 17 Stationen und erzählt die Geschichte der Stadt als Zentrum der Industrialisierung im 19. Jahrhundert, insbesondere in den Bereichen Textil, Metall und Papierproduktion. Die Route führt zu historischen Fabriken und Mühlen.

Natur erleben

Ein weiteres Highlight der Stadt ist der etwa 20 Minuten entfernte Naturpark Carrascal de la Font Roja. Der Wald ist nicht nur ein beliebtes Ziel für Wanderer, sondern auch ein perfekter Ort, um zu entspannen und die Natur in vollen Zügen zu erleben. Auf über 2.200 Hektar bietet der Naturpark eine beeindruckende Vielfalt an Landschaften und Ökosystemen. Mit seinen dichten Wäldern aus Steineichen, Kiefern und Ahorn sowie atemberaubenden Ausblicken auf die umliegenden Berge ist der Park ein wahres Naturparadies.

Für Wanderer gibt es meh-



Der Naturpark Carrascal de la Font Roja ist ideal für Spaziergänger oder Wanderer.

tere gut ausgeschilderte Routen, die unterschiedliche Aspekte des Waldes zeigen. Die gelbe Route ist etwa sechs Kilometer lang und führt durch die abwechslungsreiche Landschaft. Der Weg beginnt am Besucherzentrum und passiert die Cova Gelada und die Cava Coloma, ein Brunnen zur Lagerung von Schnee und Eis. Der Weg bietet Ausblicke auf das Gebirge Serra Mariola und das Tal des Flusses

Polop. Der Höhepunkt ist der Gipfel des Menejador, mit 1.352 Metern. Die Route dauert etwa 2,5 Stunden.

Wer eine anspruchsvollere Wanderung sucht, ist auf der roten Route genau richtig. Sie ist etwa 4,5 Kilometer lang und führt in rund zwei Stunden von 950 Metern auf 1.190 Metern. Die Route startet ebenfalls am Besucherzentrum und verläuft entlang der Nordseite der Sier-

ra Mariola. Unterwegs gibt es zahlreiche Aussichtspunkte zu sehen, darunter der Pla la Mina, von dem man auf die Kalkfelsen blicken kann. Die Route führt weiter zum Pla dels Gallers, dem höchsten Punkt der Strecke, wo man Wildschweinspuren finden kann. Nach der Wanderung gibt es im Wald zahlreiche Plätze, die sich ideal für ein Picknick eignen. Die ruhige Atmosphäre und die wun-

derschöne Natur laden dazu ein, eine Pause zu machen, die frische Luft zu genießen und neue Energie zu tanken.

Die Stadt Alcoy bietet demnach eine perfekte Mischung aus Geschichte, Kultur und Natur, die Besucher auf vielfältige Weise in ihren Bann zieht. Vom Charme des Jugendstils, der das Stadtbild prägt, bis hin zu den Spuren der industriellen Revolution.

Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

Öffnungszeiten: Montag - Freitag 9.30 - 16.00 Uhr · Samstag 10.00 - 13.00 Uhr

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, **Tel. 966 790 004** · ☎ **622 04 59 93**

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, **Tel. 966 730 151** · ☎ **711 08 82 39**

2026 - 8 Tage

Alaska Kreuzfahrt mit der MSC Poesia ab Seattle

von Mai - Sep. 2026

ab 914€* pro Person

16. Mai 2025 - 15 Tage

Griechische Inseln mit Costa Fascinosa ab Barcelona

Santorini - Mykonos - Rhodes - Heraklion - Argostou/Kefallina

Innen	1.799 €*
Aussen	2.099 €*
Balkon B2	ab 2.339 €*

*Preis pro Person in Doppelkabine mit Vollpension inkl. Hafengeb. und Trinkgeldern.

Inkl. Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Alicante, Benidorm und Ondara

9. Apr. 2026 - 33 Tage

Kreuzfahrt mit der MSC Poesia von Barcelona bis Seattle

Innen	ab 3.693 €*
Balkon ab	ab 4.703 €*
Balkon Aurea ab	ab 5.483 €*

*Preis pro Person in Doppelkabine, inkl. Getränke alles inklusive „EASY“

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalesali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalet, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perrería Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.
10-14 Uhr. Infos: 965 839 294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

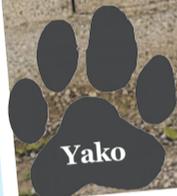
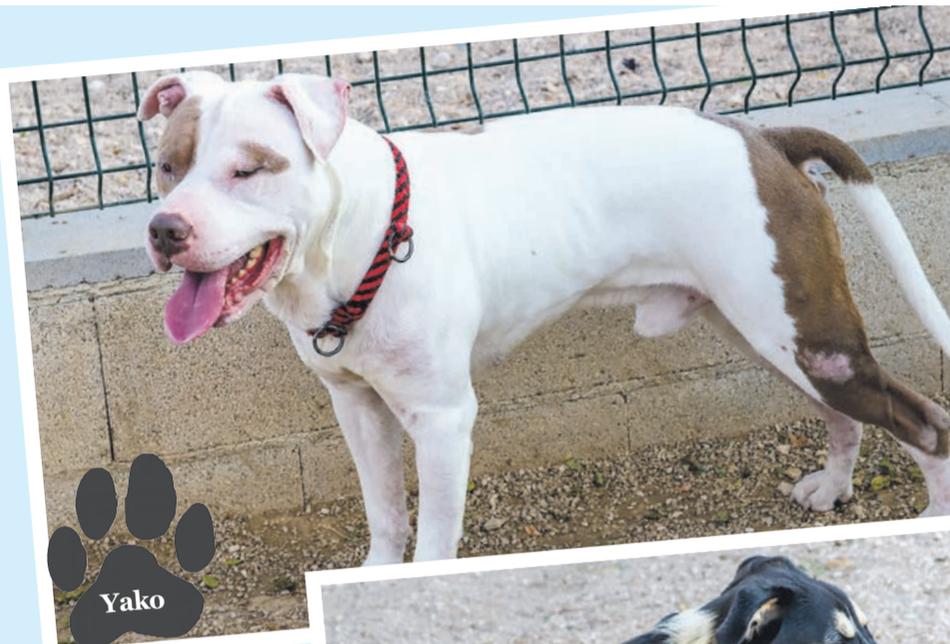
(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige
Helfer und Gassigeher: täglich
9-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 427
678, 689 594 387 info@apad-
apad.org, www.apad-apad.org,
Facebook: Tierheim Apad

Not-Felle



Yako ist ein zweijähriger American Staffordshire Terrier. Er besteht fast nur aus Muskeln und einem riesengroßen Herz. Yako ist freundlich zu Menschen und zu den meisten Hunden, sofern sie ihn nicht herausfordern. Normalerweise geht er nur interessiert auf andere Hunde zu oder ignoriert sie einfach. Momentan bekommt er von unserem Hundetrainer die Grundbegriffe der Hundeerziehung beigebracht. Er lernt gut, aber man muss sich darüber im Klaren sein, dass er ein starker Hund ist. Er benötigt einen kräftigen Menschen mit Hundefahrung. Die gesetzlichen Vorschriften erfordern, dass er nur mit Geschirr, doppelter Leine und Maulkorb ausgeführt wird. Yako lebt im Tierheim SCAN in El Verger.

Bella, die 10 Monate alte schwarz-weiße Mischlingshündin, hatte man als



Welpen in einem Mülleimer ausgesetzt. Sie wurde von SCAN in El Verger von einem anderen Tierheim übernommen. Bella ist ein sanftes, ruhiges Mädchen, geht gut an der Leine, ist sozial mit anderen Hunden und sehr anhänglich. Da sie noch fast ein Welpen ist, braucht sie ein wenig Training im Haus. Bella wäre der richtige Familienhund.

Info: 638 682 452 Erika

Gandía/La Safor

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke
(deutsch), www.spamasfor.org
Facebook: Tierheim Gandía

La Nucía

► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstag-nachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassigehen). 648 100 640, info@protectoraanimaleslanucia.com, www.protectoraanimaleslanucia.com. Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa.

Oliva

► Vedama, Camí Pujalet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr
687 278 939, 622 378 177
vedamaoliva@yahoo.es, www.
vedama.es, Facebook: Protectora d'animals d'Oliva, Vedama

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.com

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.

966 710 047

info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos abandonados Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“.

Facebook: Katzenherberge La Palmera

965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332
676 534 486, 657 689 567
info@akira-animals.com
www.akira-animals.com
Facebook: Akira Dog Sanctuary

► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl

angelika@pluto-protectora-animales.org, www.pluto-protectora-animales.org. Charity Shop: Ctra. Moraira-Calp, Centro Moravit. Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torreveja

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe Costa Blanca

► Flehende Augen Torreveja

Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. 606 865 189, Susanne Nowak, sunowak@web.de, Facebook: Flehende Augen von Torreveja

► Albergue Municipal de Animales Torreveja

C/ Nenúfares s/n (zwischen Policía Local und Ecoparque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage 9-13 Uhr. proteccionanimal@torreveja.eu, Facebookseite: Concejalía de Protección Animal de Torreveja

► Animalistas Torreveja

Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Animales Torreveja zusammen. animalistasorreveja@hotmail.com, Facebook: Animalistas Torreveja

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung. Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. scancenter@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS od. WhatsApp) www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Ein Ausflug bietet Ihnen die Gelegenheit, von etwas Abstand zu gewinnen.
 BERUF/FINANZEN: Ein Ziel anpeilen und dann alle Energien einsetzen, um es zu erreichen!
 GESUNDHEIT: Tun Sie etwas gegen Ihre andauernde Nervosität.
 WOCHEN-TIPP: Hören Sie auf, diese Woche unaufhörlich das Haar in der Suppe zu suchen.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Dies wird eine schöne Woche, denn sie bringt heiße Flirts und stürmische Eroberungen.
 BERUF/FINANZEN: Ein gefasster Entschluss ist wichtiger, als Sie denken.
 GESUNDHEIT: In den Abendstunden drohen jetzt leichte Kopfschmerzen.
 WOCHEN-TIPP: Entspannen Sie mit einer Tasse Tee und Ihrer Lieblingslektüre.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Venus öffnet Ihr Bewusstsein für die schönen Dinge des Lebens. Genießen Sie es.
 BERUF/FINANZEN: Gehen Sie behutsam vor, wenn Sie Veränderungen planen.
 GESUNDHEIT: Überflüssige Pfunde haben bei Ihnen keine Chance.
 WOCHEN-TIPP: Suchen Sie sich unbedingt einen Ausgleich zum stressigen Alltag.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Von Aufmerksamkeit bis Zuneigung erhalten Sie derzeit alles ohne Anstrengungen.
 BERUF/FINANZEN: Finanzielle Spekulationen sollten besser unterbleiben.
 GESUNDHEIT: Natürliche Ernährung erhöht Ihre Genussfähigkeit.
 WOCHEN-TIPP: Prüfen Sie einen Vertrag genau, bevor Sie unterzeichnen.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: In der Liebe ist jetzt all das möglich, von dem Sie so intensiv geträumt haben.
 BERUF/FINANZEN: Nicht lange zögern. Es ist Zeit für eine Entscheidung.
 GESUNDHEIT: Lassen Sie Ihre Zähne einmal wieder durchchecken.
 WOCHEN-TIPP: Lassen Sie trübe Gedanken gar nicht erst an sich herankommen.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Lassen Sie einfach Ihren Charme spielen und Ihrer sinnlichen Ader freien Lauf.
 BERUF/FINANZEN: Familie und Beruf lassen sich diese Woche nur schwer miteinander vereinbaren.
 GESUNDHEIT: Sie sind den ganzen Tag wetterfähig.
 WOCHEN-TIPP: Packen Sie diese Woche an, was Sie sich vorgenommen haben!



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Keine Tricks. Sie sollten, wenn es um Gefühle geht, mit offenen Karten spielen.
 BERUF/FINANZEN: Jetzt ist eine günstige Zeit, um Geschäfte zu tätigen.
 GESUNDHEIT: Ihnen geht es nun besser, Sie leben förmlich auf.
 WOCHEN-TIPP: Alltägliche, kleine Glücksmomente ganz bewusst genießen.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Etwas beschäftigt Sie mehr als es sollte. Sprechen Sie sich einmal darüber aus.
 BERUF/FINANZEN: Der Vergleich beim Einkauf lohnt sich jetzt besonders.
 GESUNDHEIT: Pfefferminztee ist wohltuend für Magen und Darm.
 WOCHEN-TIPP: Diese Woche sollten jegliche Risiken möglichst vermieden werden.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Der Partner ist kein Besitztum. Fühlt er sich in seiner Freiheit eingeschränkt?
 BERUF/FINANZEN: Sie überzeugen diese Woche durch Einsatzbereitschaft und Teamfähigkeit.
 GESUNDHEIT: Topfit. Lachen ist eben doch die beste Medizin.
 WOCHEN-TIPP: In einer Sache unbedingt noch eine Zweitmeinung einholen.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Könnte es sein, dass Sie etwas getan haben, was Ihnen nun doch unangenehm ist?
 BERUF/FINANZEN: Greifen Sie eine fachmännische Anregung unbedingt auf!
 GESUNDHEIT: Ihre Energie verbraucht sich jetzt sehr schnell.
 WOCHEN-TIPP: Gehen Sie mit jemandem diese Woche nicht zu hart ins Gericht.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Sie machen sich derzeit zu viele Illusionen. Sie sollten lieber selbst handeln.
 BERUF/FINANZEN: Von dubiosen Geschäften sollten Sie sich distanzieren.
 GESUNDHEIT: Fettiges Essen belastet jetzt noch mehr den Magen.
 WOCHEN-TIPP: Überlegen Sie, wann in Ihrem Terminkalender für Sport Zeit ist.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Singles haben gute Chancen beim anderen Geschlecht.
 BERUF/FINANZEN: Der Hinweis eines Kollegen lässt Sie auf ein Problem aufmerksam werden.
 GESUNDHEIT: Frische Luft belebt den Geist. Werden Sie aktiv!
 WOCHEN-TIPP: Zeigen Sie sich von Ihrer charmantesten Seite.



Hauptstadt von New Jersey			Hafenschutzdamm		Fremdwortteil: drei	Riesenschlange		eine Zitatensammlung		arab. Zupfinstrument	Fremdwortteil: mit	spannendes Buch (Kw.)	gefrorenes Wasser	ein Sedimentgestein						
Vorname des ‚El Cid‘								Babyschnuller (ugs.)												
spanischer Nationalheld						Stausee bei Villajoyosa														
			DDR-Staatsbetrieb (Abk.)	<div style="background-color: yellow; padding: 10px; border: 1px solid black;"> <p style="font-size: 2em; margin: 0;">radio HALLO</p> <p style="text-align: center; margin: 5px 0;">Musik, Nachrichten und vieles mehr</p> <div style="text-align: center; margin: 5px 0;"> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin: 5px 0;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>Empfang DAB</p> <ul style="list-style-type: none"> • Madrid und Region • Costa Blanca </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <ul style="list-style-type: none"> • Costa Cálida • Costa de Azahar </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin: 5px 0;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>Empfang FM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2 • Jávea und südliche Marina Alta: 100.3 </div> </div> <p style="margin-top: 5px;">Kontakt: ☎ +34 655 18 08 20 🖱 emisorasmusicales.net</p> </div>						jap. Heiligtum										
französischer unbest. Artikel		Vorname des Autors Conrad															übel, schlecht		französische Landschaft	
Seufzer																				
																	Niederwild	Sternbild des Südhimmels		Insel vor Spitzbergen
Vornehm-tuer	Himmelsrichtung		dt. Fabeldichter † 1854																	
Nadelloch					eine Schlafphase (Abk.)	Vergnügen (engl.)		Knabengestalt b. Kipling		Dreifingerfaultier	Wagenteil									
dt. Inquisitionsgegner † 1635					Valencias umgeleiteter Fluss						dt. Antiterror-einheit (... 9)									
Gewürzpflanze d. Costa Blanca								Baum an der Costa Blanca												

Wie das Volk dem Volk hilft

Hilfe von unten: Logistik-Netzwerk für Sachspenden ins Flutgebiet

Dénia – sk. Auf die Flut vom 29. Oktober folgte eine Welle der Solidarität: Bürger spendeten Hab und Gut, Möbel, Werkzeug, Kleider, Matratzen füllten die Lagerhallen der Marina Alta, an ein Inventar dachte kaum jemand, über den Bedarf vor Ort herrschte nur vage Kenntnis und der Transport entpuppte sich als Abenteuer. Die Rathäuser wirkten bald überfordert.

„Wenn eine María López aus Catarroja einen Kühlschrank braucht, schicken wir ein Foto von denen, die wir haben“, sagt Elisabet Alvarez aus Els Poblets. Sie zählt zu dem harten Kern von 20 Personen des Netzwerks Ayuda Directa Marina Alta (Adma), die inzwischen die Fluthilfe aus dem Kreis koordiniert. Die Direkthilfe verteilt nicht nur Spenden der Bürger, sondern hat fast alle kommunalen Vorratslager des Kreises der Marina Alta mit Gütern für das Dana-Gebiet leer geräumt und an die Personen verteilt, die es in Valencia benötigen. Ohne jede Unterstützung seitens der öffentlichen Hand mit Ausnahme von Els Poblets. Bürgermeister



Nur das Volk hilft dem Volk, lautet das Motto der Freiwilligen aus der Marina Alta.

Foto: Eli

Jose Luis Mas gehört dem Trupp an und fährt Lieferwagen ins Krisengebiet.

Möglich macht die effektive Hilfe ein funktionierendes Kontaktnetzwerk über das soziale Netzwerk Telegram. Eine penible Dokumentation aller Spenden – von jedem Karton mit Nudeln und jeder Matratze bis hin zur Einbauküche gibt es ein Foto. „Es gibt immer einen direkten Austausch mit Betroffenen“, sagt Elisabet Alvarez (Eli).

Ferner kümmern sich die Freiwilligen jeweils um bestimmte Logistikbereiche – von der Lagerung bis zum Transport und der Verteilung bestimmter Güter. „Wir kennen uns untereinander nicht alle persönlich. Alles läuft übers Handy.“ Gerade geht über Telegram die Nachricht ein. „Ich habe einen Tisch mit sechs Stühlen abzugeben.“ Rosa vermittelt in die Möbel-Sektion. „Wir haben eine Familie mit zwei Kin-

dern, die brauchen zwei 90-Zentimeter-Matratzen.“

Die Fäden halten Freiwillige in der Hand, die am Anfang den Schlamm von den Straßenschippen. „Dort knüpft man viele Kontakte. Eigentlich ging es mit Mund-zu-Mund-Propaganda los, wir brauchen dies, wir brauchen das“, sagt Eli. Bald kamen die ersten Whatsapp-Gruppen hinzu. „Jedes Mal, wenn wir nach Valencia fahren, packten wir die Lieferwagen voll. Die Notwendigkeiten ändern sich von Woche zu Woche“. Bis heute gibt es im Katastrophengebiet keine geregelte geschweige denn vernetzte Güterverteilung, alles läuft direkt über Freiwillige.

Damit das Netzwerk loslegen konnte, fehlte nur Kontakt zu den Verantwortlichen in den Gemeinden der Marina Alta. Kein Problem für Eli, da sie sich für die Hilfsorganisation Cerebrum für geistig Behinderte engagiert und über beste Kontakte verfügt. Die Rathauschefs luden ohne spürbaren Widerstand die Dana-Hilfe aufs Netzwerk ab.

Die Voluntariados verfügen weder über eigene Lieferwagen geschweige denn Lagerhallen. Derzeit lagern Kleidungsstücke im Kulturzentrum La Mistelera in La Xara, für die Möbel musste das Netzwerk aus eigener Tasche für 450 Euro eine Halle

anmieten. „Wir brauchen dringend jemanden, der uns Abstellmöglichkeiten für Möbel zur Verfügung stellt“, sagt Maria Rosa Luquez (Sar). Am besten ein paar kräftige Freiwillige noch dazu, gilt es doch einige Wohnungen auszuräumen. „Ich kann bald nicht mehr, mein Rücken tut weh!“ Und all der Hausrat muss nach Valencia.

Dort im Katastrophengebiet

►► „Wir brauchen jemanden, der uns Abstellmöglichkeiten für Möbel zur Verfügung stellt“

leiden die Bewohner unter der Feuchtigkeit in den Wohnungen, Handwerker und Elektriker werden gebraucht, Elektrogeräte und Heizungen sind begehrt. „Wir sind neulich in eine Wohnung, um zu sehen, was gebraucht wird. Ich dachte mich trifft der Schlag. Da war gar nichts drin, nicht einmal eine Tür“, sagt Eli. Letzte Woche hat Ikea wieder aufgemacht, viele Hilfsorganisationen geraten unter Druck, wenn Supermärkte öffnen, stehen Suppenküchen eben im Weg. „Vielen Leuten steht finanziell das Wasser bis zum Hals. Solange die Hilfsgelder nicht kommen, werden wir gebraucht“, sagt Eli.

Mercat de Nadal

WEIHNACHTSMARKT
21. und 22. Dezember
Von 10 bis 18 Uhr in Teulada
auf der Plaza Constitución
und der Avda. Santa Caterina

Lokale Vereine, Kunsthandwerker
und kommerzielle Marktstände
bieten ein breites Angebot

KOSTENLOSE ANGEBOTE
Konzerte, Werkstätten, Marionetten,
Aktivitäten für Kinder, Besuch vom
Weihnachtsmann, und vieles mehr

Teulada Moraira
 Ajuntament de Teulada

Für Spenden, Hilfe, Lokale: Sar (spricht deutsch) Whatsapp: ☎ 662 082 523, Eli ☎ 646 662 142, Michael Terno (deutsch): DA-NAValenciaMP@outlook.com



Eine magische Nacht

Weihnachten in Spanien: Heilige Drei Könige bringen Geschenke

Es muss glitzern, blinken, bunt leuchten: Die Weihnachtsdekoration in den Städten und Dörfern an der Costa Blanca ist nichts für Puristen. Kitschig-humorvoll sind selbst die traditionellen Weihnachtslieder, villancicos, in denen das Haar der Jungfrau Maria besungen wird, die mit einem silbernen Kamm ihre Strähnen entwirrt, oder Fische, die im Fluss das Wasser trinken. Warum das im ach so katholischen Spanien so ist, weiß niemand so recht, aber das ist auch egal, denn zumindest für die Kinder sind ohnehin die Heiligen Drei Könige viel wichtiger als die Heilige Familie im stinkenden Stall.

Denn in Spanien bringt

nicht das Christkind die Geschenke, sondern die Reyes Magos (da wären wir wieder beim Kitsch, es sind die magischen Könige, nicht die heiligen). Am Abend des 5. Januar ziehen sie in mitunter stundenlangen Paraden durch Dörfer und Städte, mal begleitet von Spongebob oder Mickey Mouse, mal von Hirten und Schäflein, immer aber pompös und Kamelle werfend. In der Nacht zum 6. Januar bringen Gaspar, Melchior und Baltasar den kleinen und großen Spaniern dann endlich die ersehnten Geschenke, wenn in Deutschland die Sternsinger von Tür zu Tür ziehen und die Weihnachtsdeko schon wieder verstaut wird. Die Reyes Magos bilden den im wahrsten Sinne des Wortes krönenden Abschluss der Weihnachtszeit, der 6. Januar ist in ganz Spanien ein Feiertag (2025 fällt er allerdings ohne-

hin auf einen Sonntag) und meist auch letzter Tag der Weihnachtsferien.

Spanische Kinder haben immer ihren Lieblings-König, der ihnen die Geschenke bringt, jeder Stöpsel weiß, welcher der drei nun den roten, weißen oder schwarzen Bart hat. Nach dem Umzug, der am späten Nach-

mittag spanischer oder frühen Abend deutscher Zeit beginnt, trifft man sich mit der Familie, um den mit Zitrusfrüchten gewürzten Hefekranz Roscón de Reyes zu essen. Darin eingebakken sind kleine Königsfiguren und eine Bohne (haba). Wer das Stück mit der Bohne erwischt, muss im nächsten Jahr

den Roscón zahlen.

Besonders sehenswert ist die Cabalgata in Alcoy, sie gilt als älteste Königsparade in Spanien und vielleicht sogar der Welt. Hier haben die Heiligen Drei Könige Helferlein mit schwarz angemalten Gesichtern, die auf Leitern zu den Wohnungen hochklettern, um die Geschenke höchstpersönlich abzugeben. Los geht's am 5. Januar um 18 Uhr.

Ebenfalls ein Spektakel ist die Parade in vielen Küstenorten mit Fischertradition: In Dénia beispielsweise, aber auch in El Campello oder in Torrevieja kommen die drei Weisen aus dem Morgenland mit Booten. Der farbenfrohe Umzug startet dann am Hafen und führt durchs Stadtzentrum, wo Tausende Kinder ihren Weihnachtshelden zujubeln. Am Schluss darf natürlich ein Feuerwerk nicht fehlen.



Bloß nicht Kalorien zählen!

Churros con chocolate sind die spanische Antwort auf Kaffee und Kuchen. Die frittierten Teigstangen werden in heiße, zähflüssige Schokolade getunkt. Schokoladen-Rezept für 4 Personen: 1 Liter Milch

im Topf erhitzen und 400g gehackte, dunkle Schokolade mit mindestens 70 Prozent Kakaoanteil hinzufügen. Eine Prise Salz dazu und unter Rühren zum Kochen bringen. Sobald es blubbert, vom Herd nehmen,

kurz warten, noch einmal aufkochen lassen. Wem die Schokolade noch nicht dickflüssig genug ist, etwas Speisestärke dazugeben. Eventuell mit Zimt und/oder Orangenabrieb würzen.

El Barril
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5
Centro Comercial Las Velas in Denia

DEUTSCHE HAUSMANNSCHAFT

Grünkohl mit Kassler und Kochwurst - Sonntag
Kohl, Curry, div. Schnitzel- und Cordon bleu-Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte - Ende,
Montag Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Jeden Donnerstag - Schnitzelbuffet 15,90€ ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 - Centro Comercial LAS VELAS
Telefon: 966 425 107 - www.elbarrildenia.com

**Immobilien
unter 200.000 €**



**Direktverkauf
175.000€**

**Zentral gelegenes Gebäude
über 2 Stockwerke in Benijófar,
Calle Blasco Ibáñez zu verkaufen.
255 m² Grundstück, EG 180 m² be-
baute Fläche, OG 50 m², Innenhof.
Als Wohn- und/oder Bürogebäu-
de nutzbar.
5 Minuten fußläufig zum Zentrum.**

Weitere Infos: Tel. 607 799 799

Ich biete Ihnen durch 18-jährige Erfahrung im Großraum Calpe mehr Sicherheit bei Ihrem Immobilienkauf. Infos unter ☎ 626 473 689

Für unsere deutschen Kunden suchen wir ein kleines Haus in Orihuela Costa, 1-2 Schlafz., ca 120.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-im mo.com

Suchen für deutsche Kunden: Gemütliches Haus zum Überwintern in Orihuela Costa, auch Blue Lagoon, einzugsbereit, 2SZ, kleines Grundstück, Autostellplatz/Garage. ca. 150.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-im mo.com



LA ZENIA 1. Meerlinie! Apartment direkt am schönen Strand, 2 Schlafz., Bad, amer. Küche, möbl., große Terrasse, herrlicher Blick, geschl. Anlage. 198.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Haus oder App. gesucht in Torrevieja / Orihuela Costa 2-3 SZ, sofort ☎ 678 436 971, Mail: go@alsoldirecto.com

**Immobilien
ab 200.000 €**

Wir suchen für unsere polnischen Kunden in Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, Pool wäre gut, ca 200.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Kaufgesucht: von Privat Haus mit Pool bis 650.000 €, ☎ +41 79 383 2773, auch whatsapp



Playa Flamenca. Große Villa mit sep. Apartment, 4 Schlafz., 3 Badez., 2 Küchen, 2 Wohnz., Esszimmer, teilmöbl., Klima, 2 Wintergärten, Solarium, privater Pool, Top Lage! 399.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-im mo.com

Suchen für Schweizer Familie Haus in der Region Calpe, Benissa mit 2-3 SZ, Pool, bis max. 300.000 € zu kaufen. Edgar Hüppin ☎ +41 76 577 46 45



Neubau Angebot - Orihuela Costa. Apartments, kompl. möbliert und ausgestattet, 2 SZ, 2 BZ m. Fußbodenheizung, Klima, große Terrassen, Abstellraum + Stellplatz, Fahrstuhl, Gem. Pool, Sauna, Gym... Ab 259.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-im mo.com

**Immobilien
ab 500.000 €**



Top Lage Nähe Moraira, 363 m² trad. Villa, 850 m² Grund, Panoramablick, 695.000 €. ☎ +34 641 625 306



San Miguel de Salinas. Freistehende top gepflegte Villa, 840m² Grd, 210m² WF, 5 SZ, 2 BZ, Heizung, Solar, super Panoramablick, Weinkeller, schöner Pool, Garage uvm. 689.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Neubau Angebot. Neue Luxus-Villen schön gelegen am Golfplatz, ca. 437m² GS, 134m² WF, 3 Schlafz., 2 BZ (mit Fußbodenheizung), Autostellplatz, priv. Pool. Ab 555.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-im mo.com



La Zenia 1. Meerlinie! Exklusive Villa in erster Linie mit herrlichem Meerblick! 600m² GS, 450m² Wfl, 5 SZ, 8 BZ, Klima, Kamin, Heizung, möbl., Spabereich, Garage, 2 private Pools uvm. 1.300.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Langzeitvermietung

Geschäftsräume in Benissa

direkt neben Bar Frau ab sofort zu vermieten.

- ✓ 65 m²
- ✓ helle Räume
- ✓ unmöbliert
- ✓ guter Zustand



Tel./Whatsapp: 639 096 932



Ferienvermietung

Cabo Roig, Cala Capitán. Vom 16.12.24 bis 31.01.25 noch frei! Direkter Zugang zum Strand! Wohnung, 2 SZ, Gem.-Pool, abgeschlossener Parkplatz. 890€/Monat plus ER. ☎ 0034-609 620 457, 0034-966 773 985

Calpe - La Manzanera, perfekter kleiner Eckbungalow auf 3 Etagen mit traumhaftem Meerblick - sucht passendes Langzeit-Mieterpaar - Haustier herzlich willkommen. Preis 1.100 €/M. + NK, eliana.canuta@gmail.com, Whatsapp / ☎ 666 339 986

Rentnerpaar sucht sonniges Haus in Benissa/Moraira v. 15.10.25 - 30.04.26 zur Miete. ☎ +49 170 189 69 60

Bauunternehmer a.D. sucht Nähe Benidorm/Javea (Strandnähe) kleines/mittleres Haus für in Langzeitmiete, evtl. außer Juli und August. Kenntnisse und Fähigkeiten aus jahrzehntelanger Erfahrung in der Bearbeitung historischer Gebäude und Altbausanierung gegebenenfalls anwendbar. Auch housesitting/housekeeping (Tierliebhaber) möglich. Ernstgemeinte Angebote bitte unter 0049/1713103264 oder per Email: gd@stilbauen.de.

Nettes Rentnerhepaar mit Hund (Malteser) sucht Einliegerwohnung oder Wohnung im EG mit Terrasse oder Garten 450-650 Euro im Raum Denia, La Nucia, Benissa, Calpe, Albir, Alfas del Pi, dringend sofort ☎ 0049 1631 482 652

Wir suchen für die saisonelle Vermietung Häuser mit Pool für unsere Stammkunden (für 2 - 3 Wochen oder auch monatlich) Gislinde Blay Aloy, ☎ 615 155 803

Wir suchen für die Zeit von Oktober 2025 - Januar 2026 ein Ferienhaus im Raum Els Poblets. Pool und Zentralheizung sind Voraussetzung. Wir sind aktuell bis Mitte Januar hier in Denia. Angebote an: ☎ 0049/171 3074 778, Mail: gis.ri17@googlemail.com



Umzüge und Transporte

**UMZÜGE
GUT&FAIR**

Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen

Beiladungen Palettentransport
Überführung Auto + Motorrad

www.gutundfair.eu
☎ 0049- 681-938 15554
✉ info@gutundfair.eu

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

Beiladungen/Umzüge

Tel. 966 435 282
Deutschland 0177 6514151

Wir fahren: Deutschland Benelux

Wir bringen's! Wir transportieren:

- Umzugsgut
- Einzelkartons
- Autos
- Motorräder
- Fahrräder
- Stückgut

Woltmann Transporte
30853 Langenhagen
03700 Dénia

www.spanientransporte.com

Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

Weitere Infos:

http://www.turisme.gva.es/opencms/opencms/turisme/es/contents/tramitacion/viviendas_turisticas/viviendas_turisticas.html?tam



Ihre **CBZ**

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.



Deutschland
UMZÜGE BROCKE
Spanien

33 Jahre Wir ziehen Sie stressfrei um!

Deutschland ↔ Spanien

☎ **0049(0)6897-7 51 80**
www.umzuege-brocke.eu
info@umzuege-brocke.eu

Umzüge
Beiladungen
Möbeltransporte
Palettentransporte
Auto-/Krad-Überführungen

Hustrans Transporte Deutschland • Spanien
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg
Tel.: 0049 3301 20 72 986
Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva
Mobil: 0034 622 393 299

Autotransport nach Deutschland zw. dem 03.01. und 08.01.25 und zurück nach Spanien zw. dem 24.01. und 29.01.25. Neumann Transporte, Tel. 0034-635 853 990, 0049-170 202 1071, Mail: snsup.sven@yahoo.de

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, KHSIndalo@gmail.com

Transport! Fast alles von und nach Deutschland, Tel. 966 435 282, 0049 177 6514151.

Umzüge/Beiladungen E-D-E / Denia Lagerhaus, ☎ 966 456 962, 670 212 227, lagerhaus@telefonica.net

Autos

Chevrolet Avea LS, Bj. 2010, ITV 07/25, 116.500 km, FP 2.390 €, ☎ 617 886 256

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

Seat Ibiza 1.4 TDI, 7/2006 102 tkm, 3.300 €, ☎ 0049 / 173 6953660

Wohnwagen, Mobilheime

Wohnmobile Parkplatz in Benissa. Das Grundstück hat Strom und Wasser. Tel. und WhatsApp 662 109 720.

KFZ-Dienstleistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ 965 703 475

Flughafendienste

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211

Boote und Zubehör

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. In Altea ☎ 606 051 000.

Heizung und Klima

Deutsche Infrarot-Heizelemente von infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt Sommerabbatt. DEJO 636 684 084

Zentralheizung Solar Wenotherm, Gas-Zentr.Hz. m. Gasvertrag. Wärmepumpentechnik, Fußbodenheiz., Solar-Warmwasser, Solar-Strom, Solar-Poolheizung. Neueste Technik. Saubere, schnelle Montage. Angebot gratis. Ihr dt. Installateur. Tel. 966 423 792, Email: wenotherm.denia@gmx.es

Computer

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder info@bernhard-net.es

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, www.rvhcomputer.com

Sat und TV

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041

Bauunternehmen und Architekten

DEUTSCHER ARCHITEKT
www.quittec-valencia.es
Tel. 0034-687 819 521

Sanitär und Elektro

Der deutsche Rohrdoktor

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!
Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung
24-Std.-Service
Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca
E-Mail: tristan.buhl@freenet.de · www.derrohrdoktor.jimdo.com

Fliesen

PETER FELD
FLIESENLEGERMEISTER
Ausführung sämtlicher Fliesen-, Platten-, Marmor- und Natursteinarbeiten, Estriche, Poolbau, Beratung und Verkauf
Fliesenlegerfachbetrieb - Meisterbetrieb

Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 613 356 498 (Spanisch)
E-Mail: peterfeldpartner@hotmail.com
www.fliesencostablanca.com

Fenster und Türen

CRISTALLUX

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718
www.cristallux.es · info@cristallux.es
Fabrik: C/Benigànim 25, Pego

Markisen, Rolläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen
☎ 966 402 079 oder 676 368 718
www.cristallux.es, info@cristallux.es

Maler

Deutscher Malermeister/Torrevieja, schnell, sauber, günstig: sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u. hochw. Silikonversiegelung, innen / außen. Auch Kleinaufträge.
☎ 686 367 119, 966 775 893

Maler- & Verputzarbeiten, Fassadenwärmehämmung, Bau-/Umbau, Fliesen. Mit Referenzen. ☎ 604 114 487 Myro

Malerbetrieb Bolten seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira
Tel. 608 760 447
malerbolten@gmail.com

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, www.malerservice-robert.com

Arbeiten rund ums Haus

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. 665 013 960

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

Gelernter deutscher Maurer u. Fliesenleger mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmehämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

!Klimaanlagen, Wärmepumpen und Photovoltaik zum Festpreis. Hemme ☎ 608 330 544!

!!! Hemme's Dachservice !!!
Dachdeckerarbeiten mit Garantie. Mob.: 608 330 544

Jede Bauarbeit inkl. aller Gewerke zu günstigen Preisen. Denia bis Villajoyosa. Auch Photovoltaik, Solar-Wärmepumpen-Bau. Sowie Transporte und Afbuhren aller Art. OBRATEC. ☎ 642 364 895

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. Kropphthomas@gmail.com
☎ 630 881 200 / Baufuchs.es

Deutsches Bauunternehmen - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/ Landschaftsbau. Mobil 618 187 517

Fassaden-Wärmehämmung, Dacharb., Bau-/Umbau, Fliesen-/Naturstein, Poolsanierung. Unsere Referenzen sprechen für sich. Oliva-Calpe 604114487 Myro

Pol. Handwerker. Renovierung, Malerputz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel 610 020 024

Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art
Garagen-Sektionaltore
Rolltore · Einfahrtstore
Markisen u. Insektenschutz
Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvorschlag von Dénia bis Torreveija

Markus Mende
Alfaz del Pi
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946
E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de

Wenotherm Zentralheizung / Bodenheizung - Solar Wärmepumpe. ☎ Dt. Installateur ☎ 966 423 792.

Zuverlässig. Deutscher übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. 669 217 080

Hausverwaltung

Gesucht Hausverwaltung für Haus in Calpe, Urb. Maryvilla. 2 Wohnungen. Vorbereiten für ankommende Gäste, Endreinigung, Wäscheservice. Anfragen per WhatsApp 0041/79 704 47 77

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430

Pooltechnik

UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST
Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen - mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie!
Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben, ohne Ihren Pool zu entleeren.
622 696 373 Vicente (engl./span.)
contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
www.workinpools.com

Wasserverlust im Pool? Effiziente und punktgenaue Leckortung für Pools mittels Scanner. Sofort einsatzbereit ohne Ablassen des Wassers. Dokumentation und Protokollauswertung! Kontakt: www.lamarinrohrservice.com ☎ 623 013 732 (WhatsApp)/ 966 398 854



Garten

Palmen beschneiden, gr. Bäume fachmänn. fällen, schnell/preisw. Gartenpflege, Kiesarbeiten und Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein und Kies. Kostenlose Preisangebote **David 643 989 634**

Der Gartendoktor - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ **634 809 379 / 600 030 193**

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühloase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ **634 809 379, 600 030 193**

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ **610 020 024 Michel**



Versicherungen



helvetia
Ihre Schweizer Versicherung

Susanne Behrens
Agentur Denia - C/ Marqués de Campo 60, 1/2

Tel. +34 966881679 deniaversicherung@gmail.com
Mobil +34 663502729 10-14 Uhr und n. Vereinbarung



Steuern, Recht, Beratung

OMR www.olivermarkreichardt.es Anwalt-Steuer-Gestoria. 1. Beratung kostenfrei. 33 Jahre an der Costa Blanca. ☎ **606 051 000**

Steuer Model 210 Jahressteuer für Nicht-Residente. Ab 40 € plus Steuerberatung inklusive. ☎ **606 051 000** oder **info@olivermarkreichardt.es**



CORCUERA CONSULTING

- Steuerberatung
 - ✓ Nicht-Residenten
 - ✓ Residenten
 - ✓ Selbstständige
 - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
 - ✓ Erbschaften
 - ✓ Schenkungen
 - ✓ Immobilien

Tel. 966 404 737
WWW.CORCUERACONSULTING.ES
Büros in Els Poblets und Dénia



KANZLEI DYLLONG

Martina Bürgens-Dyllong - Abogada inscrita
Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht
Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien
Telefon: 0049-231-2208377, info@kanzlei-dyllong.de, www.kanzlei-dyllong.de

Kanzlei Gohlke. Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: **tgohlke@gmail.com** oder ☎ **(0034) 629 533 195.**

NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen. ☎ **965 792 451.** Weiteres: **www.costalevanteservice.com**



Stellenangebote

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ **966 773 653**

Wir suchen Verstärkung für unser Team nach Calpe: Zahnmedizinische/r Fachangestellte/r (auch ungelernt) für 30 Stunden/Woche, fließend Deutsch erforderlich, Spanisch und Englisch erwünscht. Bewerben Sie sich unter: **kirchner@k-dental.eu**



Geschäftsbeziehungen & Kapital

Wegen Ruhestand, eine gut gehende Heizung - Solar und Sanitärfirma mit einem über 35 Jahren alten Kundentamm zu verkaufen. Mehr Info **E-Mail: setraspasafontaneria@yahoo.com**



Zahnärzte, -techniker

clínica dental kirchner
Deutsche Zahnarztpraxis

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen **Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!**

Carrer Dr. Fleming, 15 **96 583 2844**
03710 CALP **Notfälle: 620 69 79 09**

www.k-dental.eu info@k-dental.eu

Clínica Dental Cambicon Ihre deutsche Zahnarztpraxis in **ELS POBLETS**

Zahnarzt **Sven Reger**

NEU: Jetzt auch Terminvergabe via WhatsApp +34 637 363 138

Ptda. Barranquets 38A n°20 bajo | ELS POBLETS
Tel. 0034/ **966 469 516** | **Notfälle: +34 637 363 138**
dental@cambicon.com | **www.cambicon.com**
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-17:30 Uhr und Mi. 9-21 Uhr (nach Absprache)

Hier können Sie Ihre Wortanzeigen aufgeben!

CBN/CBZ GESCHÄFTSSTELLE

BENISSA: C/ Dr. Vicente Buigues, 4, **Tel. +34-617 368 999**, wortanzeigen@cbn.es

ANNAHMEBÜROS:

- DÉNIA: SERVI BOX**, Patricio Ferrándiz, 40. Von Montag bis Freitag 8.30-14 und 17-19 Uhr
- JÁVEA: COSTA LEVANTE SERVICEBÜRO**, Avda. de los Fueros, 2 (Local 12) schräg ggü. von der Guardia Civil, Montag - Freitag 9-16 Uhr
- LA MARINA - SAN FULGENCIO: Falken Tours**, Avda. de los Fueros, 2 (Local 12) Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 (hinter LIDL an der N-332), Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr
- ORIHUELA-COSTA: Falken Tours**, La Zenia, ggü. Deutsche Bank, Avda. de la Playa, Edif. Madrid, 5, Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

Möchten Sie als Annahmestelle für uns tätig werden? Bewerben Sie sich bei uns: publicidad@cbn.es / Tel. +34-617 369 005

Und natürlich auch online auf **www.costanachrichten.com**



BUCH



SHOP

Natur in Spanien

Ref.	Titel	Preis
A2	Kleiner Naturführer Costa Blanca von Ferdinand Rütter - Ausgewählte Tierdarstellungen	5,00 €
A3	Pflanzen in ihren Lebensräumen von Ferdinand Rütter - Costa Blanca und Hinterland	12,40 €
A4	Faszinierende Meereswelt von Roland Glorius Unterwasserwelt der Costa Blanca	4,00 €
A5	Rundwanderungen Costa Blanca und südliche Costa Azahar von Ingrid Lechner	16,50 €

Rund um Spanien

B1	Costa del Sol – Editions Shortgen Weiße Dörfer, Rezepte und Meer Festeinband, mit vielen großformatigen Bildern	24,50 €
B2	Die alte Saline von Corina König-Linek Ein Salzroman von der Costa Blanca	10,00 €
B3	Die Spanier und die Liebe von Franz Handlos Ein interessantes Thema, das so alt ist wie unsere Welt	4,00 €
B4	Gott spricht Kastilisch von Eckart Plate Spanien 1492 - 2000, Geschichte und Geschichten	6,00 €
B5	Der Zuchtmeister von Eckart Plate General Franco und sein Spanien	6,00 €
B6	Esel in Spanien von Franz Handlos Das Esel-Gestüt Les Murtes in Jalón	3,00 €
B8	Michis Lächelnde Weinkunde Spaniens von Michaela Dane & Miguel Corty Ein Buch über Weine und die Arbeit der Sommeliers	10,00 €
B9	Das Licht von Tabarca von Corina König-Linek Ein Reiseführer-Inselroman	10,00 €
B10	Katalonien von Helmut Jutzi Ein Konflikt wird exportiert. Einsichten eines Zugereisten	17,80 €
B11	Spanische Geschichte zum Schmunzeln von Franz handlos	4,00 €
B12	Magisches Spanien von Corina König-Linek Legenden, Mythen und Mysterien Spaniens	7,00 €
B13	Dein Dénia - eine große Geschichte von George Grishin - Tauchen Sie ein in Dénias reiche Geschichte und genießen Sie die Freuden der Gegewart!	18,90 €

Praktische Ratgeber

C1	Nichtresidente in Spanien von K. S. Larisch Leitfaden durch den Behördenschwung, 5. Auflage	15,90 €
C3	Sorgenfrei leben unter Spaniens Sonne von Dr. jur. Rainer Fuchs Vierte erweiterte und aktualisierte Auflage 2024 4. Auflage 2024	28,90 €
C4	Autónomos in Spanien von K.S. Bumiller Wissenwertes zur Selbständigkeit	14,20 €
C5	Vermieten in Spanien von K.S. Bumiller Besteuerung der Ferienvermietung von Nichtresidenten	14,90 €

Informatik

D1	Lexikon von Levato Fachbegriffe aus der digitalen Welt verständlich erklärt	9,90 €
D2	Tricks der Spam-Mafia von Levato Spam-Warnungen zum Schutz vor Internetbetrügern	9,90 €
D3	Das Smartphone-Handbuch von Levato Was Ihr Handy alles kann - Android & iPhone 8. Auflage 2023	19,90 €
D4	Ratgeber für Digitales von Levato Für einen sicheren Umgang mit Computer, Smartphone und Tablet	19,90 €



Alle unsere Bücher erhalten Sie auch in unserer Geschäftsstelle in **Benissa**, oder online in unserem CN-Buchshop unter <https://extra.costanachrichten.com/shop/>

Folgende Bücher möchte ich bestellen:

Ref.-Nr.:
Anzahl:

Die Bestellung bitte an folgende Adresse liefern:

Name..... Vorname.....

Straße.....

PLZ/Ort:.....

Tel.:.....

E-Mail:.....

Ich bezahle den Betrag von _____ € mit Kreditkarte:

(Bitte wählen Sie EINE der beiden vorstehenden Möglichkeiten)
Bitte senden Sie mir für die Zahlung per Kreditkarte einen Link

auf meine Mobilnummer: _____

an folgende E-Mailadresse: _____

Ich zahle den Betrag von _____ € auf das PayPal-Konto paypal@cn-online.es ein.

*Versandkosten je nach Gewicht, z.B. bis 500 g: Spanien 2,50€ / Deutschland: 6,50€

COSTA VERLAG S.L. - C/ Dr. Vicente Buigues, 4 - 03720 Benissa (Alicante)

Tel. (+34) 966 113 117

info@costanachrichten.com

CN2024